

COMUNICATO STAMPA

L'Unione europea sostiene la promozione e lo sviluppo della lingua friulana nella Pubblica amministrazione

Al via a Udine il primo focus group del progetto "CrossTerm - Crossborder standardization of institutional terminology", co-finanziato dall'Unione europea con il Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia

"Analisi dei bisogni e delle buone prassi in materia di operatività in lingua friulana nella pubblica amministrazione". È questo il titolo del focus group, organizzato dall'ARLeF, che si è tenuto oggi, 29 agosto, nell'ambito di "CrossTerm - Crossborder standardization of institutional terminology", progetto co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia e di cui l'Agenzia regionale per la lingua friulana è partner assieme, fra gli altri, alla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, con il coinvolgimento anche di tre Comuni friulani. Il Lead partner del progetto è l'Istituto sloveno di ricerche (SLORI); gli altri partner sono la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana (CAN Costiera), il Centro per le risorse e le tecnologie linguistiche dell'Università di Lubiana (CJVT) e il Centro di ricerche scientifiche di Capodistria (CRS Capodistria). Al progetto partecipano anche 22 partner associati, fra cui i già citati Comuni friulanofoni.

Il focus group è stato ospitato nella sede udinese della Regione Autonoma F-VG. Vi hanno partecipato sportellisti, operatori linguistici, traduttori e esperti per la lingua friulana in contatto con la pubblica amministrazione e che operano all'ARLeF, allo Sportello Friulano dell'ARLeF e negli Sportelli dei Comuni partner associati al progetto (Codroipo, Gemona del Friuli e Udine). Sono stati accolti, prima dell'inizio dei

COMUNICÂT PE STAMPE

La Union europeane e sosten la promoziun e il disvilup de lenghe furlane te aministrazion publiche

A Udin il prin focus group dal progjet "CrossTerm - Crossborder standardization of institutional terminology", cofinanziât de Union europeane cul Program Interreg VI-A Italie-Slovenie

"Analisi des dibisugnis e des buinis praticis leadis ae operativitât in lenghe furlane te aministrazion publiche". Al è chest il titul dal grup di discussion ("focus group"), inmaneât de ARLeF, che si e tignût vuê, ai 29 di Avost, inte suaze dal progjet "CrossTerm - Crossborder standardization of institutional terminology", cofinanziât de Union Europeane cul Program Interreg VI-A Italie-Slovenie. La Agenzie regionâl pe lenghe furlane, adun cu la Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie e cun altris realtàs, e je un dai partners dal progjet, che al à cjapât dentri ancje trê comuns furlans. L'ent principâl di riferiment ("lead partner") al è l'Istitût sloven di ricercjis (SLORI); chei altris a son la Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana (CAN Costiera), il Centri pes risorsis e lis tecnologjiis linguisticis de Universitât di Lubiane (CJVT) e il Centri di ricercjis sientifichis di Cjaudistrie (CRS Cjaudistrie). Tal progjet a partecipin ancje 22 sogjets associâts e tra chei i 3 Comuns di lenghe furlane dits parsore.

Il grup di discussion al è stât fat te sede di Udin de Regjon Autonome F-VJ. A àn partecipât sporteliscj, operadôrs linguisticis, tradutôrs e esperts di lenghe furlane che a son in contat cu la aministrazion publiche e che a lavorin te ARLeF, tal Sportel Furlan de ARLeF e tai Sportei dai comuns partners che a son associâts al progjet (Codroip, Glemone e Udin). Prin di tacâ l'incuintri, il president de ARLeF, Eros Cisilino, e il diretôr,

lavori, dal presidente dell'ARLeF, Eros Cisilino e dal direttore, William Cisilino. Scopo dell'incontro era approfondire le attività svolte dagli sportelli linguistici nell'applicazione del bilinguismo nella pubblica amministrazione, confrontare i modelli di lavoro ma anche esaminare le problematiche e individuare possibili soluzioni. Il focus group è stato moderato da Linda Picco con il supporto di Elena Zanussi, entrambe dell'ARLeF. Grazie al dibattito, è stato possibile evidenziare punti di forza e buone pratiche ma anche riflettere su alcune criticità. In tal proposito, a margine della tavola rotonda, sono state predisposte una serie di proposte migliorative. Quanto emerso durante il focus group verrà presentato in occasione di un incontro congiunto che si svolgerà nel corso del mese di ottobre a Capodistria, in occasione del quale sarà discusso anche quanto emerso dagli analoghi appuntamenti organizzati da CAN Costiera e Ufficio centrale per la lingua slovena della Regione FVG.

Il progetto CrossTerm si pone infatti una sfida transfrontaliera particolarmente importante, affrontando la poca efficacia nella gestione congiunta della diversità linguistica nella pubblica amministrazione, con l'obiettivo di migliorare la qualità e l'efficienza dei servizi linguistici nella PA attraverso strategie, modelli e strumenti condivisi che permettano di giungere a una standardizzazione e promuovendone un uso più coerente ed efficace.

Per fare ciò, grazie al Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia i partner dell'area transfrontaliera stanno dialogando su tematiche comuni o di interesse comune, puntando alla creazione di collaborazioni e realizzando attività utili anche in prospettiva futura.

CrossTerm, come è stato spiegato durante il focus group, apporterà un cambiamento radicale nella operatività multilingue della PA, che avrà a disposizione un documento strategico condiviso volto a migliorare la qualità dei servizi linguistici,

William Cisilino, a àn puartât il lôr salût. L'obietîf de iniziative al jere chel di aprofondî lis ativitâts dai sportei linguistics pe aplicazion dal bilinguism te aministrazion publiche, confrontâ i modei di lavôr ma ancje esaminâ lis problematichis e cjatâ pussibilis soluzionis. Il grup di discussion al è stât moderât di Linda Picco cul supuart di Elena Zanussi, dutis dôs de ARLeF. La iniziative e à permetût di evidenziâ i aspjets plui vlevui e lis buinis praticichis, ma ancje di rifletî su cualchi criticitât. Cun di plui, vie pe taule taronde a son stadis prontadis propuestis par podê miorâ il servizi. Lis conclusionis elaboradis dal grup di discussion a saran presentadis intun incuintri cun altris sogjets che si fararà tal mêis di Otubar a Cjaudistrie, li che si fevelarà ancje dai risultâts che a son vignûts fûr intai grups di discussion inmaneâts de CAN Costiera e dal Uffici centrâl pe lenghe slovene de Region F-VJ.

Il progjet CrossTerm, di fat, al fronte une sfide transfrontaliere une vore impuartante, analizant la scjarse eficacie de gjestion comune de diversitât linguistiche te aministrazion publiche, cul fin di miorâ la cualitât e la eficiencie dai servizis linguistics te AP midiant strategiis, modei e struments condividûts di doprâ par rivâ a une standardizazion, promovint ancje un lôr ûs plui coerent e produtîf.

Par fâlu, graciis al Program Interreg VI-A Italie-Slovenie, i partners de aree transfrontaliere a son daûr a dialogâ su tematichis comunis o di interes comun, cun chê di meti in pîts colaboracions e realizâ ativitâts utilis ancje pal avignî.

Come che al è stât sclârît tal grup di discussion, CrossTerm al puartarà un cambiament radicâl te operativitât multilingâl de AP, che e varà a disposizion un document strategjic condividût par miorâ la cualitât dai servizis linguistics, un model pe standardizazion terminologjiche transfrontaliere disvilupât in comun, ma ancje



<p>un modello per la standardizzazione terminologica transfrontaliera sviluppato congiuntamente, nonché strumenti ICT efficienti e di facile fruizione da parte dei gruppi target.</p> <p>Per ulteriori informazioni contattare: www.ita-slo.eu/it/crossterm</p> <p>Udine, 29 agosto 2024</p>	<p>imprescj ICT eficients e facii di doprâ de bande dai grups interessâts.</p> <p>Par plui informazions: www.ita-slo.eu/it/crossterm</p> <p>Udin, ai 29 di Avost dal 2024</p>
---	---